



Комитет культуры Волгоградской области

Государственное бюджетное
учреждение культуры

**"ВОЛГОГРАДСКАЯ ОБЛАСТНАЯ
УНИВЕРСАЛЬНАЯ НАУЧНАЯ
БИБЛИОТЕКА ИМ. М. ГОРЬКОГО"**
(ГБУК "ВОУНБ им. М. Горького")

**ПОЛОЖЕНИЕ
о VI Открытом конкурсе
переводчиков "Your Version"**

"25" сентября 2025 г. № 16

Волгоград

УТВЕРЖДЕНО

приказом ГБУК "ВОУНБ

им. М. Горького"

от "25" сентября 2025 г. № 1.1-04/122 гс

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Настоящее Положение о VI Открытом конкурсе переводчиков "Your Version" (далее – Положение) определяет цели, задачи и порядок проведения VI Открытого конкурса переводчиков "Your Version" (далее – Конкурс), организуемого государственным бюджетным учреждением культуры "Волгоградская областная универсальная научная библиотека им. М. Горького" (далее – ГБУК "ВОУНБ им. М. Горького", Организатор) и действует до завершения конкурсных мероприятий.

1.2. Конкурс направлен на реализацию основных положений "Концепции общенациональной системы выявления и развития молодых талантов" (утверждена приказом Президента РФ от 03.04.2012 №Пр-827), положений "Стратегии государственной культуры и политики на период до 2030 года" (Распоряжение Правительства РФ от 29.02.2016 №326-р) и приурочен к Международному дню переводчика.

1.3. Конкурс является открытым творческим состязанием в области письменного перевода художественной прозы и поэзии с английского, немецкого и французского языков на русский язык.

1.4. Материал для Конкурса отобран из фонда ГБУК "ВОУНБ им. М. Горького".

1.5. Партнером Конкурса выступает: Волгоградское региональное отделение общероссийского общественного благотворительного фонда "Российский детский фонд" (далее – ВРОООБФ "РДФ").

1.6. ВРОООБФ «РДФ» предоставляет подарки победителям конкурса в категории 14-17 лет.

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ КОНКУРСА

2.1. Цели Конкурса:

– познакомить участников с произведениями мировой литературы, ранее не переведенными на русский язык;

– популяризировать фонд художественных, лингвострановедческих и справочных изданий отдела литературы на иностранных языках ГБУК "ВОУНБ им. М. Горького".

2.2. Задачи Конкурса:

– стимулирование изучения иностранных языков как средства открытого межкультурного

Название документа: Положение о VI Открытом конкурсе переводчиков "Your Version"

Разработчик: Заведующий отделом литературы на иностранных языках Ю.В. Сулова стр. 1 из 5 Версия 1

Копии с данного оригинала при распечатке недействительны без заверительной подписи

диалога;

- поощрение и поддержка творческих литературных способностей;
- развитие практических навыков в области письменного перевода;
- пропаганда духовно-нравственных ценностей;
- приобщение к чтению художественной литературы в оригинале.

3. УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В КОНКУРСЕ

3.1. Конкурс проводится в двух возрастных категориях 14-18 лет и старше 18 лет по следующим номинациям:

Лучший перевод художественной прозы с английского на русский язык

Лучший перевод художественной прозы с немецкого на русский язык

Лучший перевод художественной прозы с французского на русский язык

Лучший перевод поэзии с английского на русский язык

Лучший перевод поэзии с немецкого на русский язык

Лучший перевод поэзии с французского на русский язык

3.2. Конкурсные задания можно скачать на сайте Библиотеки <https://vounb.ru>

3.3. Организационный взнос за участие в одной номинации 180 рублей. Оплата производится по реквизитам (в т. ч. через приложение «Сбербанк.Онлайн», используя опцию «Платеж по реквизитам»). Просим обязательно указывать: ИНН 3444046884 КПП 344401001 Получатель: Облфин (ГБУК «ВОУНБ им М. Горького», л/с 20523Щ10250) Банк получателя: ОТДЕЛЕНИЕ ВОЛГОГРАД БАНКА РОССИИ//УФК по Волгоградской области г. Волгоград Расчётный счет: 03224643180000002900 Корреспондентский счет: 40102810445370000021 БИК 011806101 КБК 0000000000000000130 ОКТМО 18701000 ФИО плательщика полностью, серия, номер паспорта назначение платежа «Оргвзнос за конкурс переводчиков».

3.4. Выполненный перевод необходимо прислать в напечатанном виде в формате А4, шрифт – Times New Roman, 12 кегль, интервал – 1,0 на электронный адрес Организатора lingv@vounb.ru с указанием темы письма – «Конкурс переводчиков б».

3.4.1. Формат файла с переводом строго .pdf или .doc и названием, где в начале идет фамилия участника, дефис, язык одной буквой А (английский), Н (немецкий) или Ф (французский), дефис, проза или поэзия. Например, «Иванов-А-проза» или «Петров-Ф-поэзия».

3.4.2. К заявке необходимо приложить Анкету участника (Приложение 1) и документ, подтверждающий оплату организационного взноса.

3.5. Конкурс проходит в два этапа: отборочный и основной.

3.5.1. На отборочном этапе Организатор проверяет перевод на:

- отсутствие признаков машинного перевода;
- отсутствие абсурдных предложений в русском тексте, свидетельствующих о низком уровне владения языком оригинала;
- отсутствие признаков плагиата;
- соответствие требованиям к оформлению работы;
- наличие документа, подтверждающего оплату организационного взноса.

3.5.2. По итогам проверки принимается решение о допуске работы в основной этап. Организатор сообщает каждому участнику о результатах отборочного этапа по электронной почте. Участник имеет право устранить недостатки, в рамках срока проведения отборочного этапа Конкурса.

Название документа: Положение о VI Открытом конкурсе переводчиков "Your Version"
Разработчик: Заведующий отделом литературы на иностранных языках Ю.В. Сулова стр. 2 из 5 Версия 1
Копии с данного оригинала при распечатке недействительны без заверительной подписи

3.5.3. Участникам, не преодолевшим отборочный этап, организационный взнос не возвращается.

3.5.4. На основном этапе переводы оценивает жюри Конкурса по следующим критериям:

- грамотность (отсутствие грамматических и лексических ошибок);
- соответствие художественно-выразительных средств и синтаксических конструкций правилам русского языка;
- лингвострановедческая компетенция (понимание культурных реалий языка оригинала, владение способами передачи безэквивалентной лексики и т. п.);
- прагматическая адаптация текста (изменения, вносимые в текст перевода с целью добиться полного и правильного его понимания носителями русского языка: добавление, опущение, замена, генерализация, конкретизация).

3.5.5. Член жюри имеет право дисквалифицировать работу, если в ней присутствует более трех ошибок, грубо искажающих смысл оригинала.

3.6. Участие в Конкурсе анонимное для жюри. Работе каждого участника будет присвоен регистрационный номер.

3.7. К участию в Конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем или творческим коллективом.

3.7.1. Анкета участника (Приложение 1) прикладывается отдельным файлом с названием «Фамилия участника анкета» (Например: «Иванов анкета»). Работа без анкеты не принимается. В случае участия в нескольких номинациях можно предоставить одну Анкету участника с перечисленными в соответствующей графе номинациями.

3.7.2. Информация о педагоге-наставнике указывается в Анкете участника.

3.8. Работы, предоставленные на Конкурс, не рецензируются и не возвращаются.

4. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ И ВЫБОР ПОБЕДИТЕЛЕЙ

4.1. Состав жюри формируется приказом директора в срок до **25 декабря 2025 года**. Жюри Конкурса определяет по одному победителю и по два призера в каждой номинации.

4.2. Победители и призера получают дипломы и памятные призы.

4.3. Организатор и жюри Конкурса могут принять особое решение, касающееся поощрения участников, с соответствующим обоснованием этого решения.

4.4. Допускается учреждение специальных номинаций и призов партнерами Конкурса.

4.5. Участникам Конкурса, успешно преодолевшим отборочный этап, не дисквалифицированным членами жюри и не занявшим призовые места, будут высланы электронные сертификаты, подтверждающие их участие.

5. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСА

5.1. Работы на Конкурс принимаются с **15 октября 2025 года по 15 декабря 2025 года включительно**.

5.2. Отборочный этап начинается с момента получения первых работ Организатором и заканчивается **25 декабря 2025 года**.

5.3. Основной этап, включающий работу жюри и подведение итогов, проходит с **26 декабря 2025 по 03 февраля 2026 года**.

5.4. Награждение победителей и призеров Конкурса состоится **14 февраля 2026 года** в рамках акции «**Дарите книги с любовью**» по адресу Организатора: Волгоград, ул. Мира 15, ГБУК "ВОУНБ им. М. Горького".

5.5. Победители Конкурса оповещаются Организатором о времени и условиях Церемонии

награждения заранее по электронной почте.

5.6. Итоги Конкурса будут опубликованы **17 февраля 2026 года** на сайте Библиотеки <http://vounb.ru> и на официальной странице ВКонтакте <https://vk.com/vlggorkovka>.

6. ПРАВОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ

6.1. Авторские права переводчика распространяются только на сделанный им перевод произведения.

6.2. Присылая работы на Конкурс, участники предоставляют Организатору эксклюзивное право на безвозмездную публикацию присланных работ в полной или частичной форме в некоммерческих целях на сайте и на официальных страницах библиотеки в социальных сетях при условии указания рядом с размещаемой работой ФИО переводчика (в формате, указанном участником в присланной работе).

6.3. Отправка работ на Конкурс является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок проведения и условия Конкурса.

6.4. Работы, предоставленные с нарушением авторских прав, исключаются из Конкурса.

6.5. Организатор гарантирует, что конкурсные задания (отрывки оригинальных произведений на иностранном языке) являются свободными от авторских прав.

Название документа: Положение о VI Открытом конкурсе переводчиков "Your Version"

Разработчик: Заведующий отделом литературы на иностранных языках Ю.В. Сулова стр. 4 из 5 Версия 1

Копии с данного оригинала при распечатке недействительны без заверительной надписи

Приложение 1
к Положению о VI Открытом
конкурсе переводчиков "Your
Version"

от 25.09.2025 г. № 1,1-04/122 25

АНКЕТА УЧАСТНИКА

ФИО (полностью)	
Контактный телефон / e-mail	
Дата рождения	
Город проживания	
Язык перевода для меня... (родной / профессия / хобби / часть образования среднего или высшего / язык страны проживания)	
Номинация конкурса	
Номинация конкурса	
Номинация конкурса	
Педагог-наставник (ФИО, контакт, данные об образовательном учреждении)	

Ставя отметку, я подтверждаю согласие на обработку моих персональных данных (закон №152-ФЗ «О персональных данных») Пользовательское соглашение

С правилами участия в Конкурсе ознакомлен(а) и принимаю его условия.

Дата _____ Подпись _____ ()

*Для участников Конкурса моложе 18 лет необходимо заполнение согласия родителя (законного представителя на обработку персональных данных)

Согласие на обработку персональных данных

Я

_____ фамилия, имя, отчество (при наличии) законного представителя полностью в именительном падеже по документу, удостоверяющему личность

способы связи

_____ телефон мобильный

действуя добровольно, осознанно, своей волей и в своих интересах, в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», даю согласие на автоматизированную, а также без использования средств автоматизации обработку моих персональных данных, включая: фамилию, имя, отчество, номера телефонов, являясь законным представителем

_____ статус (родитель, усыновитель, опекун, попечитель, иное)

несовершеннолетнего _____

_____ фамилия, имя, отчество(при наличии) полностью в именительном падеже

(далее «несовершеннолетний»),

действуя добровольно, осознанно, своей волей и в интересах несовершеннолетнего, в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», даю согласие Оператору на автоматизированную, а также без использования средств автоматизации обработку персональных данных несовершеннолетнего, включая: фамилию, имя, отчество, дату рождения, место проживания и учебы несовершеннолетнего для использования в целях реализации уставной деятельности ГБУК «ВОУНБ им. М. Горького».

Оператору предоставляется право осуществлять в отношении персональных данных несовершеннолетнего следующие действия: сбор, запись, накопление, систематизацию, обработку, хранение, уточнение, обновление, изменение, извлечение, использование, передачу, распространение, предоставление, доступ, обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение.

Настоящее согласие действует бессрочно, со дня подписания и до дня отзыва в письменной форме.

Оператор гарантирует конфиденциальность персональных данных несовершеннолетнего не дольше срока, предусмотренного нормативными актами.

_____ подпись

_____ ФИО

_____ дата

Название документа: Положение о VI Открытом конкурсе переводчиков "Your Version"

Разработчик: Заведующий отделом литературы на иностранных языках Ю.В. Сулова стр. 5 из 5 Версия 1

Копии с данного оригинала три распечатке недействительны без заверительной подписи